

<特集「情報標示の諸要素」>

言語データ「情報標示の諸要素」
—クメール語—

Data, Special Issue : “Markers of information structure”
-Khmer-

上田 広美
Hiromi Ueda

東京外国語大学大学院総合国際学研究院
Tokyo University of Foreign Studies

要旨：本稿は、特集「情報標示の諸要素」の調査票に基づきクメール語の資料を収集したものである。

Abstract: This article provides Khmer data collected by using the questionnaire prepared for the special issue “Markers of information structure”.

キーワード：クメール語, カンボジア語, 情報構造

Keywords: Khmer, Cambodian, information structure

1. はじめに

以下、アンケートに従って言語データを示す。例文とそれに関する判断は、バン・ソバタナ氏¹にご教示いただいた。以下、本稿の表記は音韻表記で、坂本(1988)に従う。

2. データ

1. この土地は野菜がよく育つ。だから高い値段で売れるだろう。

dəj	nih	dam	bənləe	baan	phəl	lʔəə	doocneħ
land	this	plant	vegetable	get	fruit	good	CONJ
prəəhael	cəə	lək	baan	tlaj			
probably		sell	get	expensive			

この例文は、「高い値段で売れる」ではなく、「高く売れる」という表現になったため名詞が現れず、標識も確認できなかった。

2. 私は頭が痛い。だから今日は休む。

kɲom	chuuu	kbaal	doocneħ	kɲom	chòp	tvəə	kaa	tɲaj	nih
1SG	ill	head	CONJ	1SG	stop	work		today	

話し手のなわ張り内で聞き手のなわ張り外の場合、特別な標識は用いられない。



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

¹ カンボジア王立プノンペン大学社会人文学部国文学科教員。本稿へのご協力に深く感謝する。

3. あの⼈だけ、時間通りに来た。

mèən	tae	kəət	tèe	dael	mòək	təən	pèel
exist	only	3SG	PTCL	REL	come	in time	time

限定の表現には、/tae/ を用いる。

4. これはここでしか買えない。

ròbòh	nih	tèp	baan	tae	nəv	tii	nih	tèe
thing	this	buy	get	only	in	place	this	PTCL

限定の表現が否定辞と共起する場合にも、/tae/ を用いる。

5. その家にいたのは子供ばかりだった。

mèən	tae	koon kmeenj	tèe	dael	nəv	ptèəh	nuh
exist	only	chind	PTCL	REL	in	house	this

限定（多数）の場合にも、/tae/ を用いる。

6. 次回こそ、失敗ないようにしよう。

lèək	kraoj	kɲom	nuŋ	tvəə	ʔəoj	səmrac
time	next	1SG	FUT	do	CAUS	accomplish

限定（強調）のこの例文には、特別な標識は現れなかった。

7. 疲れたね、お茶でも飲もう。

jəəŋ	ʔəh	kəmɻəŋ	nah	təh	ɲam	tuk tae	sən
1PL	lose	energy	very	INTJ	eat	tea	a little

反限定（例示）のこの例文には、特別な標識は現れなかった。

8. 水さえあれば、数日間は大丈夫だ。

ʔəoj	tae	mèən	tuk			
give	only	exist	water			
jəəŋ	ʔaac	nəv	baan	ponmaan	tɻəj	tiət
1PL	can	be	get	some	day	more

極端（意外）のこの例文では、/ʔəoj tae/ を用いる。

9. 小さい子供まで、その仕事の手伝いをさせられた。

soombəj	tae	kmeenj	tooc tooc	kəə	kèe	ʔəoj	cuoj
even	only	child	small	CONJ	3PL	CAUS	help
tvəə kaa	nuh	dae					
work	that	PTCL					

極端（意外）のこの例文では、/soombəj tae/ を用いる。

10. 私はお金なんか欲しくない。

kɲom	ʔət	cəŋ	baan	lòj	səh
1SG	NEG	want	gert	money	PTCL

反極端（低評価）のこの例文には、特別な標識は現れなかった。

11. 自分の部屋ぐらい、自分できれいにしなさい。

bəntòp kluon ʔaɛj kuo baoh sɔmʔaat daoj kluon ʔaɛj
 room oneself shold sweep clean by oneself

反極端（最低限）のこの例文には、特別な標識は現れなかった。

12. 私にもちょうだい。

jòk ʔaɔj kɲom phɔɔŋ
 take give 1SG PTCL

類似（累加）のこの例文では、文末に /phɔɔŋ/ を用いる。

13. お父さんもう帰って来たね。お母さんは？

ʔəvpòk mòk vuɲ haɔj coh mdaaj vuɲ
 father come back PRF then mother PTCL

反類似（対比）の疑問のこの例文では、疑問文の文頭に /coh/ 「では～は？」を、文末に /vuɲ/ を用いる。

14. 誰か（が）電話してきたよ。

mèən kèe tee mòk
 exist 3PL call come

特定未知のこの例文では、/kèe/ 「彼（ら）」もしくは、/nèək naa/ 「誰（か）」を用いる。

15. 誰かに聞いてみよう。

suo kèe sən
 ask 3PL a little

非現実（不特定）のこの例文では、/kèe/ 「彼（ら）」もしくは、/nèək naa/ 「誰（か）」を用いる。

16. 私のいない間に誰か来た？

mèən kèe mòk ruuu tèe
 exist 3PL come or Q

疑問のこの例文では、/kèe/ 「彼（ら）」もしくは、/nèək naa/ 「誰（か）」を用いる。

17. 誰か来たら、私に教えてください。

baə kaal naa mèən kèe mòk soom prap kɲom phɔɔŋ
 if time which exist 3PL come please tell 1SG PTCL

条件節内のこの例文では、/kèe/ 「彼（ら）」もしくは、/nèək naa/ 「誰（か）」を用いる。

18. 今日は誰も来るとは思わない。／今日は誰も来ないと思う。

kɲom kut thaa tɲaj nih kmèən nèək naa mòk tèe
 1SG think QUOT day thist not exist who come PTCL

間接（全部否定）のこの例文では、/kèe/ 「彼（ら）」もしくは、/nèək naa/ 「誰（か）」を用いる。

19. そこには今誰もいないよ.

ʔəjləv nih nəv tii nih kmèən nèək naa nəv tèe
now in place this not exist who be PTCL

直接 (全部否定) のこの例文では, /kèe/ 「彼 (ら)」もしくは, /nèək naa/ 「誰 (か)」を用いる.

20. (それは) 誰でもできる.

nèək naa koo tvəə baan dae
person which CONJ do get PTCL

自由選択のこの例文では, /nèək naa/を用いる.

21. そんなこと (は), みんな知っているんじゃないか!?

nèək naa koo dəŋ ruəŋ nuŋ dae
person which CONJ know story that PTCL

自由選択を示す「みんな」は, この例文では, /nèək naa/ 「誰 (か)」と接続詞の/koo/ を用いて, 「誰であつても」という表現になった.

22. そんなもの, 誰が買うんだよ!? 誰も買うわけじゃないか!

nèək naa hèn tɛp
person which dare buy

反語のこの例文では, /nèək naa/ を用いる.

23. 君は英語がうまいね.

nèək ʔaɛŋ puukae niijəj phèəsa ʔŋlèeh nah nɔɔ
2SG capable speak language England very PTCL

話し手のなわ張り内・聞き手のなわ張り内のこの例文に特別な標識は現れなかった.

24. 君は退屈そうだね.

nèək ʔaɛŋ ʔɔpsok nah məəl təv
2SG bored very see go

話し手のなわ張り外・聞き手のなわ張り内のこの例文では, 「見たところ～に見える」という表現になった.

25. 明日も寒いらしいよ.

knom luuu thaa sʔaek koo ròŋhəə dae
1SG hear QUOT tomorrow CONJ cold PTCL

話し手のなわ張り外・聞き手のなわ張り外の情報を表すこの例文では, 「私は～と聞いた」という表現になった.

3. おわりに

以上, クメール語の言語データを示した. 上記の例文中では, 明示的な情報表示の要素が確認できない例も多かったが, クメール語の情報構造については, 語順が大きく関係すると考えられるため, 今後

の検討課題としたい。

略語は以下の通り。使役 CAUS, 接続詞 CONJ, 1 人称 1, 未来 FUT, 間投詞 INTJ, 否定 NEG, 文末詞 PTCL, 完了 PRF, 複数 PL, 疑問マーカー Q, 引用 QUOT, 関係詞 REL, 2 人称 2, 単数 SG, 3 人称 3, 自由交替 /

参考文献

和文

坂本恭章.1988. 「クメール語」, 『言語学大辞典第1巻世界言語編 (上)』, pp.1479-1505, 亀井孝, 河野六郎, 千野栄一編, 三省堂.

執筆者連絡先 : uedahiromi@tufs.ac.jp

原稿受理 : 2019 年 12 月 3 日